

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Escolas da rede de oferta da disciplina de Espanhol

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível de continuação – 6 anos de aprendizagem (4 horas semanais)

Duração da prova: 120 minutos

2.ª FASE

2003

## PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

---

A prova é constituída por três Grupos, I, II e III.

- O Grupo I inclui três itens.
- O Grupo II inclui quatro itens.
- O Grupo III inclui dois itens de resposta aberta.

Material admitido: dicionário unilingue.

## VIEJOS LOBOS DE MAR

En ese lugar bendito las únicas noticias que interesan del telediario de primera hora de la mañana son las que aporta la crónica meteorológica. Pueden caer bombas sobre Manhattan o derrumbarse la bolsa de Nueva York. Ni caso. En los barecillos, que abren a partir de las cinco de la mañana para servir los primeros cafés, sólo interesa el estado del tiempo y, más que nada, la dirección y la fuerza de los vientos. Cuando aparece el dibujo del mapa de España nadie habla. Todos miran el mapa. Les fascina a los garrucheros eso que ellos llaman huevos fritos: los soles amarillos rodeados por una corona de nubes blancas (esto es, nubes y claros). «Nunca aciertan, nene», me dice mi amigo el guardia. Y yo le pregunto si puedo salir a pescar con mi lancha y él me dice que a las 12 se mete el poniente. Y a las 12 en punto, el poniente ataca sin remedio. No falla.

Pero en la sabiduría del mar garruchero hay dos lumbreras. Uno es Juan Garrido, «el Esponjilla», jubilado de la banca y experto en el arte de la ballestilla. Durante años, mientras dirigía una sucursal en la vecina localidad de Vera, sólo pensaba en la mar, en su viejo bote *Naviga Felix*, y no hay tipo en Garrucha que haya sacado más besugos del fondo que él. Como bancario debió de ser un desastre de puro generoso, pero como pescador es único. Y no presume; tan sólo pesca. Suele acompañarle en sus expediciones depredadoras un maestro jubilado del pueblo de Cuevas de Almanzora, Alonso «Jimmy». Fue gran jugador de fútbol, un defensa duro del Garrucha F.C., y cuando daba clases y examinaba, todos sus alumnos aprobaban casi todo con buenas notas. Acabó llevando la administración de la cocina del colegio porque los directores sucesivos le exigían algún que otro suspenso y él no estaba por la labor. Todos los años, sus ex alumnos le dan un homenaje. En la mar, sin embargo, es un maestro en clavarse anzuelos en los dedos.

La otra lumbrera de la mar es José Soler Vinagre. Bueno, no sólo de la mar. Si hay un hombre excepcional en todo el litoral mediterráneo, ése es él. Un tipo de una pieza, libre como los vientos, sonriente, cabal, elegante, gentil y guasón donde los haya. Su norma en la vida se resume en una frase: «La vida son ratitos, nene». Y dedica su tiempo a disfrutarlos, tanto delante de un vaso de vino como con los anzuelos echados en la mar, tanto en una charla sobre la vida como en unas risas con los amigos, tanto en la siesta como escuchando y comprendiendo a quienes quiere. Su brindis favorito es: «Por nosotros y por los que nos odian». Es ese amigo que todos quisiéramos encontrar y que yo tuve la fortuna de ganar... Yo le llamo «capitán Alcachofa», porque, yendo tan cerca de tierra, cualquier día agarramos una verdura en lugar de un pez. Pero él lo tiene claro: «En la mar, nene» – me dice – «se estrellan los talentos».

El peor pescador de Garrucha es el mejor de los cocineros del Mediterráneo. Se llama Pepe Rodríguez Ros, «el Almejero», y tiene un restaurante junto a la lonja donde se comen los más sustanciosos pescados y mariscos de la costa. No hay plancha como la suya, ni frituras, ni zarzuelas o arroces caldosos que le igualen. Pero le dio por pescar atunes, sin éxito, y por fortuna, cuando se va a la mar, deja al cargo del restaurante a su hija Paqui y a su yerno Pedro Moreno, el tipo que mejor sabe cómo preparar una langosta de roca, e incluso comérsela aunque no sea suya. Los asiduos de Garrucha sabemos que el mejor día para ir a «el Almejero» es cuando, regresando del mar con Cristóbal, casi siempre sin haber pescado un solo pez, Pepe mata su rabia guisando a lo grande. Un lujo.

Javier Reverte, «Viajes», *El Mundo*, 1-10-2001 (adaptado)

## GRUPO I

1. De acuerdo con lo que se dice en el texto, indique si son verdaderas (V) o falsas (F) las afirmaciones siguientes. Escriba las respuestas en su hoja de examen.
  - 1.1. Lo que más les interesa a los españoles son las noticias meteorológicas.
  - 1.2. La ciudad de Vera no queda lejos de Garrucha.
  - 1.3. Juan Garrido es el que más alardea del pescado que captura.
  - 1.4. A Alonso «Jimmy» le cuesta más suspender a un alumno que clavarse un anzuelo.
  - 1.5. Los antiguos alumnos de Alonso «Jimmy» tienen un motivo para reunirse anualmente.
  - 1.6. Todo el mundo conoce a José Soler Vinagre como «capitán Alcachofa».
  - 1.7. A José Soler Vinagre donde más le gusta pescar es en altamar.
  - 1.8. Cristóbal y «el Almejero» tienen un restaurante cerca de la lonja.
  - 1.9. El marido de la hija de Pepe Rodríguez también es hábil en la culinaria.
  - 1.10. «El Almejero» cocina mejor los días en que carga el bote de atunes.
  
2. Para cada una de las frases siguientes encontrará otra equivalente en el texto. Localícelas y cópielas en su hoja de examen.
  - 2.1. Era el director de una agencia bancaria en la población cercana (líneas 5-15).
  - 2.2. Frecuentemente sale a pescar con él un señor mayor que fue profesor de escuela primaria (líneas 10-20).
  - 2.3. Le pedían que no aprobase a todos, pero él no estaba dispuesto a ello (líneas 15-25).
  - 2.4. Los más expertos se pueden llevar las mayores decepciones en el mar (líneas 25-35).
  - 2.5. Se le ocurrió dedicarse a la pesca del atún, aunque sin suerte (líneas 35-42).
  
3. De acuerdo con el texto, responda a las siguientes preguntas:
  - 3.1. ¿Por qué Juan Garrido y José Soler son «lumberas» en las cosas del mar?
  - 3.2. ¿Cómo presenta el autor del texto a los personajes? ¿Con antipatía? ¿Con objetividad? ¿Con simpatía? Puede copiar frases del texto para apoyar su respuesta.
  - 3.3. ¿Por qué en Garrucha interesan tanto las noticias sobre el estado del tiempo?

## GRUPO II

1. El «capitán Alcachofa» le cuenta al escritor Javier Reverte algunas peripecias. Coloque en estilo indirecto el siguiente fragmento, realizando todas las transformaciones que crea necesarias. Comience de esta forma: «José Soler le dijo a Javier Reverte...». Puede utilizar también otros verbos (como «contar, añadir, continuar, acabar,» etc.) para introducir las frases siguientes.

– Ayer me pasé la mañana metido en jaleos. Tuve que pelearme con Cristóbal porque se le había metido en la cabeza que yo le había cortado las boyas. Después, en la lonja, me quisieron robar tres kilos en el peso del pescado. Y, para colmo, cuando llegué a casa, mi mujer se puso como una loca porque entré con las botas sucias en la casa.

2. En el texto siguiente se nos cuentan algunos momentos de la vida y la obra del Nobel colombiano Gabriel García Márquez. Rellene los huecos con la forma adecuada del verbo que se indica entre paréntesis. Escriba las respuestas en su hoja de examen.

En marzo de 1952, el escritor \_1\_ (HACER) un viaje a sus raíces. \_2\_ (TENER) por entonces 23 años y vivía a caballo entre Barranquilla y Cartagena de Indias, en la costa caribeña de Colombia. Se debió a que su madre le \_3\_ (PEDIR) que la \_4\_ (ACOMPAÑAR) al pueblo de Aracataca, donde él \_5\_ (NACER), para vender la casa de sus abuelos. Gabo, como le apodaban sus amigos, había colgado sus estudios de derecho, vivía al día y sólo soñaba con ser un buen escritor. A pesar de su juventud, ya \_6\_ (ESCRIBIR) varios relatos, entre ellos *Ojos de perro azul*, distintas versiones de *La Hojarasca* y muchas páginas de buen periodismo. Eso sí, Gabo no quería que \_7\_ (QUEDAR) olvidada su gran novela, la que años más tarde le sacaría definitivamente de sus apuros económicos y le \_8\_ (HACER) mundialmente famoso, *Cien Años de Soledad*. El regreso a los escenarios donde \_9\_ (TRANSCURRIR) su niñez y el encuentro con aquellos paisajes perdidos en su memoria le animaron a conocer más a fondo la tierra de sus abuelos maternos, la Guajira. En el primer capítulo de sus esperadas memorias confesaría: «Ni mi madre ni yo, por supuesto, \_10\_ (PODER) imaginar en aquel momento la transcendencia de ese viaje».

Cristina Morató, «Colombia: un viaje a Macondo», en *Viajes, El Mundo*, Marzo de 2002 (adaptado)

3. El texto siguiente contiene varios errores. Reescríbalo en español correcto en su hoja de examen, subrayando las palabras que ha corregido.

El ano pasado estuvo de viaje por Perú y el que más me gustó fue del Machu Pichu, todavía me encantaran también las colores de los trajes indigenas, la arquitectura colonial, los paisages de montaña... No sé, tudo.

4. Traduzca al español el siguiente texto:

O local ideal para começar a conhecer Madrid é a Puerta del Sol. «Sol», como lhe chamam os habitantes da cidade. Não é muito mais do que uma praça ou cruzamento com imensas paragens de autocarro e ruas ou estradas que irradiam para todos os cantos do país. Embora Madrid seja uma metrópole enorme, a zona que tem um maior interesse para os viajantes fica confinada entre o Campo del Moro, a oeste, e o Parque del Buen Retiro, a este.

**GRUPO III**

1. Imagine que necesita una habitación para pasar unos días y que decide llamar por teléfono al Hotel Central para obtener las informaciones y hacer las gestiones oportunas para la reserva. Redacte el diálogo posible entre usted y la persona que le atiende en la recepción del hotel. No olvide incluir los siguientes elementos:

- **Usted:** saludar al empezar una conversación telefónica; efectuar la reserva e indicar las características de la habitación que usted desea; identificarse; especificar la fecha de entrada y de salida del hotel (escriba las fechas por extenso: días, días de la semana y mes); agradecer y despedirse;
- **Recepcionista:** atender una llamada telefónica desde un establecimiento; preguntar datos personales del cliente, preferencias en relación con las habitaciones; preguntar fecha y hora de entrada en el hotel; confirmar la reserva; agradecer y despedirse.

2. Redacte un texto (120-150 palabras) sobre **UNO** de los temas (A o B) que se le proponen a continuación. **NO OLVIDE INDICAR CLARAMENTE EL TEMA QUE VA A DESARROLLAR.** Si responde a los dos temas, sólo se tendrá en cuenta el primero.

**A)** Imagine que ha salido bastante descontento de un restaurante (por la comida, el servicio y el precio). **Escriba en el Libro de Reclamaciones sus quejas.** No olvide indicar la fecha y hora en que ha entrado en el establecimiento, el número de comensales, el menú consumido, los incidentes ocurridos y todas las razones de queja que considere oportunas.

**B)** Escriba una carta a un amigo hispanohablante contándole qué cosas podrá hacer, ver, visitar, etc., si decide venir el próximo verano de vacaciones a Portugal. No olvide incluir en la carta las fórmulas correspondientes de encabezamiento y despedida.

**FIM**

**V.S.F.F.**

347/5

## COTAÇÕES

**GRUPO I** ..... **50 pontos**

1. .... (10 × 1,5) ..... 15 pontos
2. .... (5 × 4) ..... 20 pontos
3. .... (3 × 5) ..... 15 pontos

**GRUPO II** ..... **75 pontos**

1. .... 10 pontos
2. .... (10 × 2) ..... 20 pontos
3. .... 20 pontos
4. .... 25 pontos

**GRUPO III** ..... **75 pontos**

1. .... 25 pontos
2. (A ou B) ..... 50 pontos

**TOTAL** ..... **200 pontos**